



Resolution on the Translation and Promotion of Maltese Literature Abroad

At the end of the **Re-Visions** symposium held in November 2005, the participants passed a resolution about the translation and promotion of Maltese literature abroad.

I am also attaching an excellent survey on the "PROMOTION OF LITERATURE AND SUPPORT FOR TRANSLATION IN EU MEMBER STATES IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE" prepared by Ms. Alexandra Buchler of LAF. This is a very valuable document for those entrusted with the drawing up of policies and structures for the translation and promotion of Maltese literature.

In her message, Ms. Büchler said that "From what we have so far however, it is obvious that even the smallest new EU member countries give some 20,000-30,000 EUR a year and that ALL have a scheme of some sort, except for Cyprus."

Resolution on the Promotion of Maltese Literature and Culture 2007

The participants of the Literature Across Frontiers symposium on the international promotion of literature, Re-Visions – Literary Exchange in an Enlarged Europe, held in Malta on 4-5 November 2005, call on the Ministry of Education, Youth and Employment and the Ministry of Tourism and Culture of Malta to take concrete steps to promote Maltese Literature abroad. This requires a commitment on the part of the Ministries concerned to establish the necessary support framework for the professional promotion and translation of Maltese literature into other languages and for the translation into Maltese of literature written in other languages.

In this context, support for co-operation projects in the field of literature is indispensable and the translation workshop to be held in Malta in September 2006 within the scope of the Literature Across Frontiers programme should

serve as a first step towards the realization of such long-term goals and deserves support.

We also call on the two ministries concerned to establish a policy with respect to Maltese literature and to coordinate their initiatives related to the promotion (and translation) of Maltese literature abroad. We encourage the Maltese government to support the position taken by various stakeholders, including Literature Across Frontiers, in favour of safeguarding clearly defined and adequate provision for literary translation in the new Culture 2007 programme of the EU.

The resolution was unanimously supported by participants of the Re-Visions symposium on November the 5th 2005.

Highlights from a short survey of support for Translation and Literary Exchange in new EU member states

The following are highlights from a short survey of support for translation and literary exchange in new EU member states in Central and Eastern Europe compiled by Alexandra Büchler of Literature Across Frontiers, Mercator Centre, University of Wales.

Many of these initiatives were discussed during the Re-Visions Symposium Literary Exchange in an Enlarged Europe held in Malta on 4-5 November 2005 by Literature Across Frontiers and Inizjamed in collaboration with the Ministry of Education, Youth and Employment (Malta), and with support from Culture 2000 Programme of the European Union, The British Council, the Ministry of Tourism and Culture (Malta), Casa Rocca Piccola, and the St. James Cavalier Centre for Creativity.

The minimum resources made available for the promotion of national literature in the new member states includes the

- the employment of a person to focus on this area on full time or part time basis
- staff travel costs
- travel costs for writers and translators to be able to accept invitations to international events
- a translation fund
- promotion costs - production of printed material

- a website to serve as an important point of reference for the promotion of Maltese literature
- project costs (e.g. translation workshops)

Please do not hesitate to contact us if you require more information.

Alexandra Büchler
Maria Grech Ganado
Adrian Grima
Immanuel Mifsud